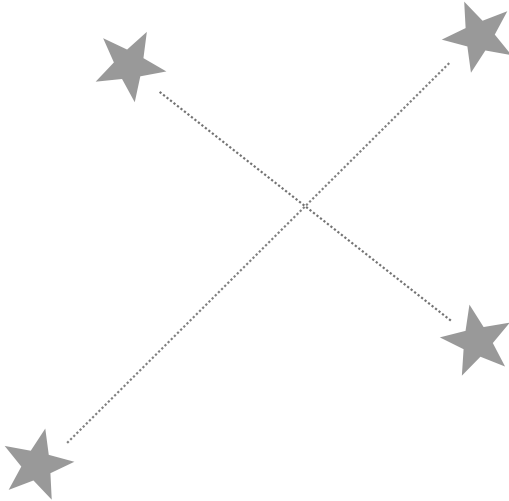


Revista de _____



Derecho Internacional
y del Mercosur

Direito Internacional
e do Mercosul



Director • Diretor
Luis Alejandro Estoup

AÑO 6 • Nº 5

LA LEY

 **SINTESE**
EDITORIA

EQUIPO DE COORDINACIÓN JURÍDICA — EQUIPE DE COORDINAÇÃO JURÍDICA

Argentina

Julián Linares Figueroa
Gustavo Martín Lozano
Marcos Eduardo Moiseeff
Alejandro Perotti
María Inés de San Martín

Bolivia

Eduardo Maldonado Ramírez
Nancy Romero Berrios

Brasil

Gabriel Assis de Almeida
María Teresa de Cárcomo Lobo
Alfredo Lupatelli Jr.
Eliane Maria Octaviano Martins
José Odilon Marroni Vitola

Chile

Alfredo Ugarte Soto
Francisco Tapia Guerrero

Paraguay

Susana Maluf

Uruguay

Jorge Fernández Reyes
Pablo González Bianchi
Pablo Labandera Ipata

EQUIPO DE INVESTIGACIÓN PERIODÍSTICA — EQUIPE DE INVESTIGAÇÃO PERIODÍSTICA

Diego Mayochi
Mariana Pernas
Mario Werbach
Gabriela Wurcel

EQUIPO DE INVESTIGACIÓN ECONÓMICA Y DE ESTADÍSTICAS — EQUIPE DE INVESTIGAÇÃO ECONOMICA E DE ESTADÍSTICAS

Pablo Fernando Becco
Antonio Carlos Fraquelli

EQUIPO DE HISTORIADORES — EQUIPE DE HISTORIADORES

Alejandro Gómez
Klauss Gallo

CORRESPONSALES — CORRESPONSAIS

Bruselas

Sebastián Santander

París

Mariela Nocer

Colombia

Jorge Oviedo Albán

HONORABLE CONSEJO CONSULTIVO — HONORÁVEL CONSELHO CONSULTIVO

Atilio Alterini, Enrique Barreira, Antonio Boggiano, Darío Calderón, Carlos J. Colombo, Luis Adolfo Estoup, Sara Feldstein de Cárdenas, Ives Gandra da Silva Martins, Carlos Alberto González, Paulo Napoleao Nogueira da Silva, Luiz Olavo Baptista, Ricardo Olivera García, Ana Isabel Piaggi, Celso Ribeiro Bastos, Guido Fernando Silva Soares.

REGISTRO NACIONAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL EN TRAMITE

IMPRESO EN LA ARGENTINA

La Ley Sociedad Anónima Editora e Impresora
Tucumán 1471
C. P. 1050 AAC - Buenos Aires
Argentina
Tel. 4378-4841

EDITORIAL / EDITORIALE

EL NUEVO DESAFIO DEL MERCOSUR: Torcer la tradición de Deuda Externa con Dependencia Financiera, **por LUIS ALEJANDRO ESTOUP**

*O NOVO DESAFIO DO MERCOSUL: Mudar a tradição de Dívida Externa con Dependência Financeira, **por LUIS ALEJANDRO ESTOUP***

MERCOSUR'S NEW DEFY: CHANGING THE TRADITION OF THE EXTERNAL DEBT WITH FINANCIAL DEPENDENCE, **BY LUIS ALEJANDRO ESTOUP**

*LE NOUVEL DEFI DU MERCOSUR: ESSAYER DE VAINCRE UNE TRADITION D'ENDETTEMENT EXTERNE ET DE DÉPENDANCE FINANCIÈRE, **PAR LUIS ALEJANDRO ESTOUP***

1

Doctrinas / Doutrinas / Doctrines

- a) DERECHO INTERNACIONAL
- DIREITO INTERNACIONAL
- INTERNATIONAL LAW
- DROIT INTERNATIONAL



1. UNIDROIT

Los principios de Unidroit para los contratos internacionales, **por JORGE OVIEDO ALBÁN**

*Los principios de Unidroit para os contratos internacionais, **por JORGE OVIEDO ALBÁN***

UNIDROIT'S PRINCIPLES FOR INTERNATIONAL CONTRACTS, **BY JORGE OVIEDO ALBÁN**

*LES PRINCIPES D'UNIDROIT POUR LES CONTRATS INTERNATIONAUX, **PAR JORGE OVIEDO ALBÁN***

11

2. DERECHO AMBIENTAL/ DIREITO AMBIENTAL/ ENVIRONMENT LAW/ DROIT DE L'ENVIRONNEMENT

Aportes al análisis de la relación comercio internacional-medio ambiente, **por ROBERTO BLOCH**

*Aportes ao análise da relação comércio interanacional-meio ambiente, **por ROBERTO BLOCH***

CONTRIBUTION TO THE STUDY OF THE RELATION BETWEEN INTERNATIONAL TRADE -ENVIRONMENT, **BY ROBERTO BLOCH**

*APPORTS POUR L'ANALYSE DE LA RELATION COMMERCE INTERNATIONAL-ENVIRONNEMENT, **PAR ROBERTO BLOCH***

36

3. DERECHO DE LA CONCURRENCIA/DIREITO DA CONCORRENCIA/ COMPETITION LAW/DROIT DE LA CONCURRENCE

Conservación de la empresa versus libre concurrencia, **por M^a. ISABEL CANDELARIO MACÍAS**

Conservação da empresa versus livre concorrência, por M^a. ISABEL CANDELARIO MACÍAS

THE COMPANY CARE VERSUS THE COMPETITION LAW, BY **M^a. ISABEL CANDELARIO MACÍAS**

LA CONSERVATION DE L'ENTREPRISE AU REGARD DU DROIT DE LA CONCURRENCE, PAR M^a. ISABEL CANDELARIO MACÍAS

41

4.- DERECHO FISCAL/ DIREITO FISCAL/FISCAL LAW/ DROIT FISCAL

Globalización, Constitución y Tributación, **por IVES GANDRA DA SILVA MARTINS**

Globalização, Constituição e Tributação, por IVES GANDRA DA SILVA MARTINS

GLOBALIZATION, CONSTITUTION AND TAXATION, BY **IVES GANDRA DA SILVA MARTINS**

MONDIALISATION, CONSTITUTION ET TRIBUTATION, PAR IVES GANDRA DA SILVA MARTINS

58

b) DERECHO DEL MERCOSUR Y DE LA INTEGRACION
DIREITO DO MERCOSUL E DA INTEGRAÇÃO
MERCOSUR AND INTEGRATION LAW
DROIT DE L'INTEGRATION ET DU MERCOSUR



1.RELACIONES INTERNACIONALES & INTEGRACION/RELAÇÕES INTERNACIONAIS & INTEGRAÇÃO/ INTERNATIONAL RELATIONSHIPS & INTEGRATION/ RELATIONS INTERNATIONALES & INTEGRATION.

La evolución del MERCOSUR: antecedentes, desarrollo y crisis: un balance analítico-descriptivo del período 1986-2002, **por PAULO ROBERTO DE ALMEIDA**

A evolução do MERCOSUL: antecedentes, desenvolvimento e crise: uma avaliação analítico-descritiva do período 1986-2002, por PAULO ROBERTO DE ALMEIDA

MERCOSUR'S EVOLUTION: ANTECEDENTS, DEVELOPMENT AND CRISIS: THE BALANCE OF AN ANALYSIS AND DESCRIPTION OF THE PERIOD 1986-2002, BY **PAULO ROBERTO DE ALMEIDA**

L'ÉVOLUTION DU MERCOSUR: ANTÉCÉDENTS, DÉVELOPPEMENT ET CRISE: LE BILAN D'UNE ANALYSE DESCRIPTIVE DE LA PÉRIODE 1986-2002, PAR PAULO ROBERTO DE ALMEIDA

69

2. DERECHO PENAL/DIREITO PENAL/PENAL LAW/DROIT PENAL

Convención Interamericana contra la Corrupción, **por JORGE LUIS TOSI**

Convenção Interamericana contra a Corrupção, por JORGE LUIS TOSI

THE INTERAMERICAN CONVENTION AGAINST CORRUPTION, BY **JORGE LUIS TOSI**

LA CONVENTION INTERAMÉRICAINNE CONTRE LA CORRUPTION, PAR JORGE LUIS TOSI

112

3.- ARBITRAJE/ARBITRAGEM/ARBITRATION/ARBITRAGE

Contribución al estudio del arbitraje en Brasil, **por DANIEL H. ROSANO**

*Contribuição ao estudo da arbitragem no Brasil, **por DANIEL H ROSANO***

122

CONTRIBUTION TO THE STUDY OF ARBITRATION IN BRAZIL, **BY DANIEL H. ROSANO**

*CONTRIBUTION POUR L'ÉTUDE DE L'ARBITRAGE AU BRÉSIL, **PAR DANIEL H. ROSANO***

4.- DERECHO EUROPEO/ DIREITO EUROPEIO/ EUROPEAN LAW/ DROIT EUROPEEN

TUTTE LE STRADE PORTANO A FIUME: L'INVOLUZIONE LIBERISTA DEL DIRITTO COMUNITARIO, **ALESSANDRO SOMMA**

Todas las calles llevan a Fiume: La involución liberal del derecho comunitario, **por ALESSANDRO SOMMA**

145

*Tudas as estradas levam a Fiume: a involução liberal do direito comunitario, **por ALESSANDRO SOMMA***

ALL THE ROADS DRIVE TO FIUME: THE LIBERAL INVOLUTION OF THE COMMUNITARY LAW, **BY ALESSANDRO SOMMA**

*TOUS LES CHEMINS MÈNENT À FIUME: L'INVOLUTION LIBÉRALE DU DROIT COMMUNAUTAIRE, **PAR ALESSANDRO SOMMA***

JURISPRUDENCIA

JURISPRUDENCE



1.- TRIBUNAL ARBITRAL DEL MERCOSUR/TRIBUNAL ARBITRAL DO MERCOSUL/ MERCOSUR'S ARBITRATION COURT/TRIBUNAL ARBITRAL DU MERCOSUR

Aclaración del laudo para decidir en la controversia entre la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay sobre la aplicación del "IMESI" (impuesto específico interno) a la comercialización del cigarrillos

Aclaração do laudo arbitral para decidir na controversia entre a Republica de Paraguay e a Republica Oriental do Uruguay sobre aplicação do "IMESI" (Imposto específico interno) a comercialização de cigarros

167

ACLARATION ON THE DECISION BETWEEN THE REPUBLIC OF PARAGUAY AND THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY ABOUT "IMESI" (ESPECIFIC INTERNAL TAX) APPLICATION ON THE CIGARETTES TRADE

ECLAIRCISSEMENT DU JUGEMENT ARBITRAL DANS LA DECISION SUR L'APPLICATION DE L'IMESI (IMPÔT INTERNE SPÉCIFIQUE) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU PARAGUAY ET LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY

2.- COMENTARIOS DE ESTA JURISPRUDENCIA/ COMENTARIOS DA JURISPRUDENCIA/THIS JURISPRUDENCE COMMENTARY/ COMMENTAIRE DE CETTE JURISPRUDENCE

El VIII Laudo del Tribunal Arbitral ad hoc del MERCOSUR y sus fundamentos, **por VALERIO DE OLIVEIRA MAZZUOLI**

*O VIII laudo do tribunal arbitral ad hoc do MERCOSUL e seus fundamentos, **por VALERIO DE OLIVEIRA MAZZUOLI***

THE VIII TH ARBITRAL DECISION OF THE ARBITRATION COURT OF THE MERCOSUR AND ITS FOUNDATIONS, **by VALERIO DE OLIVEIRA MAZZUOLI**

*LE VIII ÈME JUGEMENT ARBITRAL DE LA COUR ARBITRALE DU MERCOSUR ET SES FONDEMENTS, **PAR VALERIO DE OLIVEIRA MAZZUOLI***

171

3.- CORTE CENTROAMERICANA DE JUSTICIA/ CORTE CENTROAMERICANA DE JUSTIÇA/ CENTRAL AMERICAN COURT OF JUSTICE/ COUR CENTRE-AMERICAINE DE JUSTICE

Incumplimiento o violación de Normas Comunitarias del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA). - Estado de Honduras contra el Estado de Nicaragua, 28/XI/2001. Comentario de esta jurisprudencia, **por Enrique Ulate Chacón**

*Violação das Normas Comunitarias do Sistema da Integração Centroamericana (SICA)-Estado de Honduras contra o Estado de Nicaragua 28/XI/2001. Comentario da Jurisprudencia, **por Enrique Ulate Chacón***

VIOLATION OF THE COMMUNITARIAN RULES OF THE CENTROAMERICAN INTEGRATION SYSTEM (SICA) HONDURAS VS. NICARAGUA 11/28/2001. COMMENTARY OF THIS JURISPRUDENCY, **BY ENRIQUE ULATE CHACÓN**

*VIOLATION DU DROIT COMMUNAUTAIRE DU SYSTÈME D'INTÉGRATION CENTRO-AMÉRICAIN (SICA) HONDURAS VS. NICARAGUA, 28.11.2001. COMMENTAIRE DE CETTE JURISPRUDENCE, **PAR ENRIQUE ULATE CHACÓN***

184

4.- UNION EUROPEA/UNIAO EUROPEIA/EUROPEAN UNION/UNION EUROPEENE

Sentencia del tribunal de justicia de las comunidades europeas (Sala Cuarta) del 20 de junio de 2002 “Incumplimiento de Estado - Artículo 7, apartado 2, del Reglamento (CEE) n. 1612/68 - Libre circulación de trabajadores - Artículo 43 CE - Libertad de establecimiento - Ventajas sociales - Ingresos mínimos garantizados”

Sentencia do Tribunal de Justiça das comunidades europeias (sala quarta) do 20 de junho de 2002 “Inadimplência do Estado-art. 7 apartado 2 do regulamento CEE n.1612/68 Livre circulação dos trabalhadores-art-43 CE-liberdade de estabelecimento-vantagens sociais-Salario mínimo garantizado”

JUDGMENT OF THE EUROPEAN COMUNITY COURT (4TH SECTION) JUNE 20 OF 2002, “STATE RESPONSIBILITY-ART.7.2 OF THE 1612/68 CEE RULE, FREE CIRCULATION OF WORKERS, ART.43 CE, FREE INSTALATION-SOCIAL PROFITS-MINIMUM SALARY”

JUGEMENT DU TRIBUNAL DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES (S.4) DU 20 JUIN 2002 “RESPONSABILITÉ DE L'ÉTAT-ART-7 AL 2 DU RÉGLEMENT 1612/68- LIBRE CIRCULATION DES SALARIÉS, ART. 43 LIBRE ÉTABLISSEMENT- PROFITS SOCIAUX-SALAIRE MINIMUM”

216

DOCUMENTOS & ESTADISTICAS
DOCUMENTS & STATISTICS
DOCUMENTS & STATISTIQUES



Estadísticas, por **PABLO FERNANDO BECCO**

STATISTICS, BY **PABLO FERNANDO BECCO**

219

Statistiques, par **PABLO FERNANDO BECCO**

Entrevista al Sr. Embajador **HECTOR MASNATTA**

El derecho como credibilidad y la desconstitucionalización

Entrevista ao Sr. Embajador HECTOR MASNATTA

O direito como credibilidade e a desconstitucionalização

245

INTERVIEW TO MR. AMBASSADOR **HECTOR MASNATTA**

THE RIGHT AS CREDIBILITY AND THE DESCONSTITUCIONALISATION

ENTRETIEN AVEC MR. L'AMBASSADEUR HECTOR MASNATTA

LE DROIT COMME CREDIBILITÉ ET LAS DÉCONSTITUTIONALISATION

Perspectivas para el sistema definitivo de solución de controversias en el MERCOSUR

Perspectivas para o sistema definitivo de solução de controversias no MERCOSUL

249

PERSPECTIVES ABOUT THE DEFINITIVE CONTROVERSES SOLUTION SYSTEM FOR THE MERCOSUR

PERSPECTIVES DU SYSTÈME DEFINITIF DE SOLUTIONS DE CONFLITS DANS LE MERCOSUR

BIBLIOGRAFIA & NOTICIAS
BIBLIOGRAPHY & NEWS
BIBLIOGRAPHIE & NOUVELLES



Noticias de RDIM año 6 nro V

NEWS OF RDIM YEAR 6 NR. V

263

NOUVELLES DE RDIM ANNÉE 6 NR. V

Bibliografía:

285

Revista del Tribunal Federal do Rio de Janeiro



1.- DERECHO ADUANERO/DIREITO ADUANEIRO/CUSTOMS LAW/DROIT
DOUANIER

Las infracciones aduaneras sobre tenencia injustificada de mercadería extranjera en plaza según la legislación argentina. (tercera parte), **por JUAN CARLOS VAZQUEZ**

*As infrações aduaneiras sobre a tenencia injustificada de mercadorias estrangeiras em praça na legislação argentina (terceira parte), **por JUAN CARLOS VAZQUEZ*** 287

CUSTOM INFRACTIONS ON CONSERVATING FOREIGN GOODS ON THE ARGENTINE LEGISLATION (THIRD PART), **BY JUAN CARLOS VAZQUEZ**

*LES INFRACTIONS DOUANIÈRES DANS LA CONSERVATION DE MARCHANDISES ÉTRANGÈRES AU REGARD DU DROIT ARGENTIN (TROISIÈME PARTIE), **PAR JUAN CARLOS VAZQUEZ.***

2.- DERECHO MARITIMO/DIREITO MARÍTIMO/MARITIME LAW/DROIT
MARITIME

El arresto de navíos en tránsito por el Canal de Panamá, **por ANDRE GUSTAVO TAPIA GOMES PEREIRA**

*O arresto de navios em trânsito pelo canal do Panamá, **por ANDRE GUSTAVO TAPIA GOMES PEREIRA*** 299

SHIPS IMPRISONMENT AT THE PANAMA CANAL, **BY ANDRE GUSTAVO TAPIA GOMES PEREIRA**

*L'EMPRISONNEMENT DES BATEAUX EN TRANSIT AU CANAL DE PANAMA, **PAR ANDRE GUSTAVO TAPIA GOMES PEREIRA***

HISTORIAS
STORIES
HISTOIRES



Causas y consecuencias económicas de la caída del Imperio Romano, **por ALEJANDRO GOMEZ**

*Causas economicas da queda do Imperio Romano, **por ALEJANDRO GOMEZ*** 307

THE ECONOMICS CAUSES ON THE FALLING ROMAN EMPIRE, **BY ALEJANDRO GOMEZ**

Les causes économiques de la chute de l'Empire Romain, **par ALEJANDRO GOMEZ**